



ТОРА ОР • ГЛАВА ИТРО • МААМАР 4

משה ידבר כו'

«Моше говорил»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/yisro/4/

1 משה ידבר כו'. הנה אברהם איש חסד ומים. זכור אב כו'. מים מגדלין כמו חלב שמגדל את הולד

«Моше говорил» и т. д. Авраам — человек Хеседа (доброты) и воды: «Помяни отца» и т. д. Вода способствует росту, подобно молоку, которое растит младенца,

והיינו מוחין דיניקה שע"י היניקה מתגדלין אברי הולד והיינו העלאת אורות בכלים שע"י רבוי אורות נעשה הגדלת הכלים חסד שבחסד גבוי שבחסד כו' והתכללות חו"ג כו'.

и это мохин периода вскармливания (йеника), ибо благодаря вскармливанию растут члены младенца. Так происходит и поднятие светá в сосудах: благодаря обилию светов сосуда увеличиваются — Хесед внутри Хеседа, Гвура (сдержанность) внутри Хеседа и т. д.; Хесед и Гвура включаются друг в друга и т. д.

כי הנה ויקרא אברהם בשם ה' אל עולם שקרא והמשיך שם הו"י בעולם שיהיה גלוי.

Ибо «Авраам призвал имя Авая — Б-г мира»: он призвал и низвел имя Авая в мир, чтобы оно раскрылось.

לפי שבסדר השתלשלות עולמות הרי אמר לעולמו די ורק עולמות עליונים היה בהם גלוי ולמטה היה העלם.

Ибо в порядке иштальшелут, цепи нисходящих миров, Он сказал Своему миру: «Довольно», и раскрытие было лишь в высших мирах, тогда как внизу царило сокрытие.

2 ואברהם המשיך שיהיה גלוי גם למטה ע"י שקרא בשם הו"י ואת הנפש אשר עשו בחרן שי"ח כו'

И Авраам низвел [свет], чтобы он раскрывался и внизу, призывая имя Авая, и [привлекая] «души, которых они создали в Харане», триста восемнадцать и т. д.,

ליטע אמונה בלבם כו' וגמ"ח ויטע אשל כו'. אך כ"ז אינו לפי ערך עשיה שלמעלה כי כדי להמשיך למטה הוצרך להמשיך מלמעלה.

чтобы насадить веру в их сердцах и т. д., а также совершая добрые дела: «И насадил он эшель [тамариск]» и т. д. Однако всё это несоразмерно тому действию, которое происходило наверху, ибо, чтобы низвести [свет] вниз, ему пришлось низвести его свыше.

3 ועי"ז היה תוספת אורות באצ"י וכמו ויעש דוד שם שהשמות שאינן נמחקין הם חיות המדות אל אלקים כו' חסד וחסד שבחסד כו' ע"י הלוח ונסוע רצוא ושוב וע"י גמ"ח כו'.

И благодаря этому прибавилось света в мире Ацилут (мире эманации), как сказано: «И Давид создал имя»: ведь имена, которые запрещено стирать, — Кель, Элоким и другие — являются жизненной силой эмоциональных качеств (мидот): Хесед (доброта), Хесед в Хеседе и так далее. Это произошло благодаря «хождению и странствованию», «бегу и возвращению», а также благодаря делам доброты и так далее.

וכמו שאמר מורי הה"מ ז"ל ע"פ בעמדם תרפינה כנפיהם. בעמדם בתפלה המלאכים מרפים אהוי"ר שלהם שנופלים ממדרגתם לגבי המשכות אהוי"ר שלמטה.

И как сказал мой учитель, Магид, благословенной памяти, о [стихе]: «Когда они стояли, они опускали крылья»: когда ангелы стоят во время молитвы, они опускают свою любовь и трепет, ибо по сравнению с привлечением любви и трепета снизу они нисходят со своего уровня.

4 ולכאורה אינו מובן הרי היראה שלמטה היא מגושמת ומלובשת בגוף כו' אלא על ידי שממשיכין אור חדש

На первый взгляд, это непонятно: ведь трепет внизу материален и облачен в тело и т. д. Но это происходит благодаря тому, что свыше привлекают новый свет,

כי מה שמעורר אהוי"ר שלא היה מקודם הרי ממשיך מלמעלה והמשכה זו היא באה דרך השתלשלות דרך עולם המלאכים וכאשר באה המשכת יראה זו מלמעלה אזי תרפינה כנפיהם לפי שהיא להם אור חדש.

ибо, пробуждая любовь и трепет, которых прежде не было, человек привлекает их свыше, и это привлечение нисходит по цепи нисходящих миров (иштальшелут), через мир ангелов. Когда же это нисхождение трепета приходит свыше, тогда «они опускают свои крылья», поскольку для них это новый свет.

וכך המשיך אברהם למעלה הגדלת האורות בכלים (טפ"ט פ"א כי ט' ספירות הן מחכמה ולמטה וג"פ פ"א רמ"ג וה"ח רמ"ח) הקב"ה רופא חולים כי כל עילה דבוק בעילתו

Так Авраам привлёк свыше увеличение светов в сосудах (девять раз девять — восемьдесят один, ибо Сфирот от Хохмы и ниже — это девять; трижды восемьдесят один — 243; а с пятью Хасадим — 248). Святой, благословен Он, исцеляет больных, ибо всякая причина связана со своей причиной,

אך אני ישינה בגלותא ולכן היא חולת אהבה מחמת ההעלם וההסתר והמשכת הגלוי היא הרפואה והקב"ה מניח תפלין להיות חכמה

но «я сплю» в изгнании, и потому она «больна любовью» из-за сокрытия и утаивания; привлечение раскрытия и есть исцеление. И «Святой, благословен Он, возлагает тфилин», чтобы стать Хохмой (мудростью),

כי כלם בחכמה עשית בחי' עשיה כדי להיות בחי' חכמה דהיינו להיות משפיע ההשפעה מניח תפלין לשון התקשרות והתחברות מלמעלה למטה ולכן מה כתיב בהו מי גוי גדול כו'.

ибо «все их Ты сотворил мудростью»: уровень Асия (Действия) — для того, чтобы был уровень Хохмы, то есть чтобы даровать поток. «Возлагает тфилин» — выражение связи и соединения сверху вниз. Поэтому что написано в них? «Кто есть народ великий...»

כי עיקר השפעת החכמה היא בשביל ישראל להמשיך בהם בחי' חכמה בנשמתם כי מלאך הוא שליח. שבו וע"י נשפע שפע החכמה אבל עיקר תכלית המכוון הוא בשביל ישראל.

Ибо главное предназначение дарования Хохмы — Израиль: чтобы привлечь в них, в их души, уровень Хохмы. Ангел — посланник, в котором и через которого даруется поток Хохмы; однако главная цель предназначения — ради Израиля.

5 והנה כל זה הוא ענין אברהם. אבל משה רבינו ע"ה המשיך גם למטה בבי"ע והיינו כי אברהם הוא חסד דאצי' אבל אית חסד ואית חסד כו'.

Итак, всё это относится к Аврааму. Но Моше, учитель наш, да будет благословенна его память, низвел Б-жественный свет и ниже — в [миры] Брия, Ёецира и Асия (творение, формирование и действие). Авраам — это Хесед (доброта) мира Ацилут (мира эманации), однако «есть Хесед и есть Хесед» и т. д.

ומשה כי מן המים כו' שמטה ראשונה (ויש בזה דעות אם שמטה שלימה שבע אלפין שנין או עולם התהו נקרא שמטה כמבואר בכהאריז"ל) אלא שנמשך למטה בעולם האצי'

А Моше — «ибо из воды» и т. д. — [происходит] из первой Шмиты (по этому поводу существуют разные мнения: была ли это полная Шмита продолжительностью семь тысяч лет или же мир Тогу называют Шмитой, как объясняется в писаниях Аризалья), однако он был низведён ниже, в мир Ацилут.

ולכן המשיך ויקרא הוי"ה דקאי על משה שהוא קרא והמשיך ממזלות להיות אבא דאצי' שאבא יונק ממזל החי כו'.

Поэтому он низвел: «И воззвал: Авая, Авая», — это относится к Моше: он воззвал и низвел из мазалот, чтобы они стали Аба (Хохмой) мира Ацилут, ибо Аба получает от восьмого мазалот и т. д.

והיינו מלמעלה מן ההשתלשלות כידוע ענין ההשתלשלות ד"מ שמחכמה נעשה הבנה ומדות וממדות מחשבה כו'

Это исходит свыше цепи нисходящих миров (иштальшелут). Известно, что цепь нисходящих миров можно уподобить тому, как из Хохмы (мудрости) возникает понимание и эмоциональные качества (мидот), а из эмоциональных качеств — мысль и т. д.

והרי לפ"ע ההשתלשלות רחוק הוא רוחניות מגשמיות כמו מעשה גשמי נגד דבור רוחני אבל למעלה מן ההשתלשלות אין ערוך כו' ורוחניות וגשמיות שוים ממש.

Ведь относительно цепи нисходящих миров духовное далеко от материального, подобно тому как материальное действие отличается от духовной речи. Но свыше цепи нисходящих миров нет сравнения и т. д., и духовное и материальное поистине равны.

6 והמשיך זה משה ע"י בחי' מ"ה בטול כמ"ש כי אל דעות ה' ב' דעות שמלמטה למעלה שוה כמו מלמעלה למטה שאינו תופס מקום.

И Моше низвел это посредством уровня Мах («что») — самоустранения (битуль), как сказано: «Ибо Б-г есть Б-г знаний»: два знания — знание снизу вверх и знание сверху вниз — равны, поскольку нижнее не занимает места.

ולכן המשיך אוא"ס גם בעשיה ומצות מעשיות תרומות מעשרות כנודע ענין אופן בתוך אופן שהעליון מקיף למטה יותר ומורגש ונראה זה באופנים שבעשיה.

Поэтому он низвел Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) даже в мир Асия (мир действия) и в практические мицвот — отделение трумы [и] десятин, как известно из понятия «колесо внутри колеса»: высшее охватывает то, что находится еще ниже, и это ощущается и видно в офаним мира Асия.

אבל כך הוא ג"כ למעלה מעלה וע"י בטול זה נעשה ולא תחללו כו' שאינו מפסיק העוה"ז כלום מאחר דכולא קמיה כלא ולפני בריאת העולמות ולאחר ימות עולם שאין שם מפסיק כו'

Но так же обстоит дело и в высших мирах. И благодаря этому самоустранению исполняется сказанное: «И не оскверняйте» (техалелу) и т. д.: этот мир вовсе не служит преградой, поскольку «всё перед Ним — как ничто», — как и до сотворения миров и после дней мира, когда ничто не служит преградой и т. д.

ובבטול זה למד רב יהודה אימתא דמאריי עליה אין זה ילוד אשה כו'. ולכן היה פטור מתפלה כו'.

И с таким самоустранением учился рав Йеуда: «Трепет перед его Учителем был на нем»; «Этот не рожден женщиной» и т. д. Поэтому он был освобожден от молитвы и т. д.

7 והנה ע"י לימוד התורה בבטול זה ממשיך פנימית וע"י מצות מקיפים ולבושים והם בחי' מ"ה וב"ן.

Итак, посредством изучения Торы с таким самоустранением (битуль) нисходит внутренняя сторона (пнимия), а посредством мицвот — окружающие [света] (макифим) и одеяния; это уровни Ма и Бан.

וזהו כי הוי' אלקיך הוי' מ"ה אלקיך ב"ן אש אוכלה כמשל הנותן אש סביב הכלי ובתוכה כו' וד"ל:

И в этом смысл слов: «Ибо Авая, твой Б-г (Элокеха)» — Авая есть Ма, а Элокеха — Бан, — «есть огонь поедающий», подобно тому как некто помещает огонь вокруг сосуда и внутри него и т. д. Этого достаточно для понимающего.

8 וזהו משה ידבר מלמעלה למטה ע"י בחי' מ"ה בטול הוא המשכת אור א"ס גם בבחי' עשיה כי הגם שגם אברהם היה הולך ונסוע.

И вот что означает: «Моше будет говорить» — сверху вниз, посредством уровня Ма, самоустранения (битуль), благодаря которому Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) нисходит даже на уровень мира Асия (мира действия). Ведь хотя Авраам тоже «шёл и странствовал»,

אך היינו בהאוי"ר שלו והגם שאח"כ המשיך מלמעלה. אבל הכל דרך אוי"ר שלו משא"כ ע"י התורה שהיא חכמתו ית' כו'.

однако это происходило благодаря его любви и трепету; и хотя впоследствии он привлекал свыше, всё же это происходило через его любовь и трепет. Иначе обстоит дело с Торой, которая есть Его мудрость, да будет Он благословен, и т. д.

9 וכח זה של התורה ומצות הוא נמשך גם למטה להיות אש אוכלת מבית ומבחוץ לכלות ולשרוף את

נה"ב

И эта сила Торы и мицвот нисходит также и сюда, вниз, чтобы стать «огнем пожирающим» изнутри и снаружи, уничтожающим и сжигающим животную душу,

כי כל עיקר ההמשכה הוא בשביל שיקויים לעתיד עתידים צדיקים שיאמרו לפניהם קדוש שיתהפך
בי"ע לאצילות

ибо вся цель этого нисхождения состоит в том, чтобы в будущем исполнилось сказанное: «Праведникам предстоит услышать перед собой: „Свят“»; [миры] Брия, Ёецира и Асия (творение, формирование и действие) преобразятся в мир Ацилут (мир эманации).

כי שמים כעשן נמלחו כו' שמים חדשים וארץ חדשה. שמים חדשים רזין דאורייתא כו'. דהיינו שלא
יהי פנימית ומקיפים דבי"ע כ"א דאצי.

Ибо «небеса растают, как дым» и так далее; «новые небеса и новая земля». «Новые небеса» — это тайны Торы и так далее. То есть внутренней стороны (пнимают) и окружающих [светов] миров Брия, Ёецира и Асия уже не будет, а будут [внутренняя сторона и окружающие света] мира Ацилут.

10 וזהו והאלהים יעננו אלהים לי שררה כמ"ש בתניא בחינוך קטן. היינו מלכות דבי"ע שם הוא המשכת
התורה זרעים חסד דנוק' כו'. יעננו לשון עונה הוא כמארז"ל עונה אחריהן מה שהן אומרים כו'.

И это [смысл слов]: «И Б-г отвечал ему»: Элоким означает владычество, как написано в «Танини», в разделе «Хинух катан». То есть Малхут миров Брия, Ёецира и Асия: туда нисходит Тора; Зераим («Семена») — это Хесед Нуквы (женского начала / Малхут) и т. д. «Отвечал ему» (яанену) означает отвечать, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Он отвечает вслед за ними то, что они произносят» и т. д.

11 וענין יעננו שכשם שממשיך בחי' משה בחי' בטול בבחי' ולא תחללו כו' להיות המשכת אור א"ס במלכות דבי"ע כך עונה בחי' המלכות להיות אתהפכא דבי"ע ג"כ להיות מבי"ע אצילות. שכל התורה היא המשכה במלכות.

А смысл слов «ответит ему» таков: подобно тому как уровень Моше, уровень самоустранения (битуль), нисходит на уровень слов «И не оскверняйте...», и т. д., благодаря чему Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) нисходит в Малхут (царство) миров Брия, Ёецира и Асия (творения, формирования и действия), так и уровень Малхут отвечает, вызывая также преобразование (итапха) миров Брия, Ёецира и Асия, чтобы они стали миром Ацилут (миром эманации). Ведь вся Тора — это нисхождение в Малхут.

12 ולכן אמרו תלמוד בבריאה ומשנה ביצירה ומקרא בעשי'. ולכאורה אינו מובן והלא מקרא יותר נעלה. Поэтому сказали: Талмуд — в мире Брия (мире творения), Мишна — в мире Ёецира (мире формирования), а Писание — в мире Асия (мире действия). На первый взгляд это непонятно: разве Писание не выше?

אלא דקאי על המשכה שבמקרא ממשיך עד עשיה. ובתלמוד אינו ממשיך רק עד הבריאה. וכשם שממשיך במלכות בתלמוד במלכות דבריאה כך כו'.

Но речь идёт о нисхождении: посредством Писания нисхождение достигает Асия, тогда как посредством Талмуда оно доходит лишь до Брия. И подобно тому, как нисхождение достигает Малхут (царства) — посредством Талмуда, Малхут Брия, — так далее.

13 וזהו הקב"ה שונה כנגדו. דהקב"ה נקי' מלכות ג"כ שהוא ברוך ונמשך למטה במלכות ושונה כנגדו היא התורה שממשיך בה

И это [смысл слов]: «Святой, благословен Он, изучает (шоне) напротив него». Ведь «Святой, благословен Он» также называется Малхут, поскольку Он благословен и нисходит вниз, в Малхут; а «изучает напротив него» — это Тора, которую он привлекает в неё,

דהיינו והאלקים יעננו דלמעלה לא שייך לומר שונה כנגדו שהרי כבר היתה שם התורה ואני הוי"ה לא שניתי ומשם הוא ממשיך

то есть: «И Элоким ответит ему». Ведь о том, что наверху, нельзя сказать «изучает напротив него», поскольку Тора уже была там; и «Я, Авая, не изменился» — оттуда он и привлекает,

אלא על המלכות שממשיך בה התורה שלא היה בה וע"ז אמרו שנעשו התחדשות הקב"ה שונה כנגדו כו'.

а говорится это о Малхут, в которую он привлекает Тору, которой прежде в ней не было. И об этом, о том, что произошло обновление, сказали: «Святой, благословен Он, изучает на-против него» и т. д.

בקולו של משה קול הוא המשכה מהבל הלב שלפי ערך בחי' הבטול כך הוא בחינת

«Голосом Моше»: голос — это привлечение из дыхания сердца, так что мера уровня самоустраниения (битуля) определяет уровень

ההמשכה שאינו דומה המשכת רב יהודה או רשב"י לדידן הגם שכולם לומדים צירופי אותיות ההם עצמם אעפ"כ ההמשכה היא משתנה לפי בטול כו' וד"ל:

этого привлечения. Ведь привлечение рава Йеуды или рабби Шимона бар Йохая не подобно нашему: хотя все они изучают те же самые сочетания букв, тем не менее привлечение меняется в соответствии с самоустраниением и т. д. И этого достаточно понимающему.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/yisro/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак